DESPRE SIGLELE EUROJARGONULUI ÎN LIMBA ROMÂNĂ

Conf. univ. dr. Silvia PITIRICIU
Universitatea din Craiova

Abstract

The Romanian integration within the European Union had a great impact on the Romanian lexis. A lot of logos in the Euro-slang are related to the politics of the Union institutions. As French or English borrowings or loan translations, the logos are used both in the law, technical language as well as in spoken language. In order to use them in a correct manner, their semantic transparency is necessary.

KEY-WORDS: *acronym*, *Euro-slang*, *internationalism*, *loan translation*, *productive*

Integrarea României în Uniunea Europeană este un eveniment sociopolitic cu mare impact asupra lexicului limbii române. Numeroase sigle propriu-zise şi acronime care circulă în limba română actuală se folosesc atât în limbajele profesionale, cât şi în limba comună. Ele fac parte din *eurojargon*[1]. Termenul utilizat pentru prima dată de Hubert Paesmans[2], defineşte un concept relativ nou cu privire la politica lingvistică a Uniunii Europene. Mai exact, eurojargonul reuneşte termeni specifici din sfera de activitate şi de studiu a Uniunii. Pentru cetățeanul de rând, nefamiliarizat cu o terminologie semioficială, dar şi specializată, în acelaşi timp, eurojargonul este greu de înțeles, creează dificultăți de traducere şi, în consecință, de utilizare. În limba română, majoritatea siglelor care aparțin eurojargonului sunt calcuri din franceză şi din engleză şi se utilizează în texte care stau la baza legislației europene. Decodarea şi folosirea lor depind de gradul de cunoaştere a celor două limbi de către utilizatori.

În analiza făcută, am avut în vedere cunoaşterea câtorva sigle pe baza a două criterii de analiză: a) categoriile onomasiologice desemnate; b) semantica şi proveniența siglelor. Pentru fiecare clasă de abrevieri am menționat un exemplu sau două în contexte din limba presei româneşti a ultimelor două decenii.

a) În mare parte, siglele propriu-zise şi acronimele aparțin terminologiei sistemului instituțional[3] al UE:

1. instituții de decizie – consilii: **CE** = *Consiliul Europei*, cf. fr. *Conseil de l'Europe* (CE), engl. *European Council* (EC); **CAE** = *Consiliul Arhitecților din Europa*, cf. fr. *Conseil des Architectes d'Europe* (CAE), engl. *Architects Council in Europe* (ACE); **CAEM** = *Consiliul de Asistență Economică Mutuală*, cf. fr. *Conseil d'Assistance Economique Mutuelle*

BDD-A23613 © 2009 Editura Universităţii „Petru Maior”
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:51:54 UTC)

(CAEM), engl. *Council for Mutual Economic Aid* (COMECON); **CEFIC** = *Consiliul European al Federaţiilor din Industria Chimică*, cf. fr. *Conseil Européen des Fédérations de l'Industrie Chimique* (CEFIC), engl. *European Council of Chemical Manufacturers' Federations* (ECCMF); **comisii**: **CE** = *Comisia Europeană*, cf. fr. *Commission Européenne* (CE), engl. *European Commission* (EC); **CEA** = *Comisia Europeană de Agricultură*, cf. fr. *Commission Européenne d'Agriculture* (CEA), engl. *European Commission on Agriculture* (ECA); **CCE** = *Comisia Comunităţilor Europene*, cf. fr. *Commission des Communautés Européennes* (CCE), engl. *Commission of the European Communities* (CEC); **CET** = *Comisia Europeană a Turismului*, cf. fr. *Commission Européenne du Tourisme* (CET), engl. *European Travel Commission* (ETC); **parlament**: **PE** = *Parlamentul European*, cf. fr. *Parlement Européen* (PE), engl. *European Parliament* (EP).

De exemplu: „În legătură cu apariţia pe scena istorică a CAEM-ului, în societatea românească s-a păstrat la început o tăcere controlată politic." (www.jurnalul.ro, 19.02.2008, *România a avut ideea CAER*!); „Acest vot negativ este, de regulă, un mijloc de presiune pentru ca erorile identificate de Curte să fie corectate, însă duce la întârzieri în adoptarea noului buget şi creează un climat de neîncredere faţă de CE." („Graiul Dobrogei", 20.08.2009, *Comisia Europeană acordă un nou răgaz României pentru a evita clauza pe agricultură*).

2. autorităţi de control legislativ şi administrativ – Curtea de Justiţie: **CEDO** = *Curtea Europeană a Drepturilor Omului*, cf. fr. *Cour Européenne des Droits de l'Homme* (CEDH), engl. *European Court of Human Rights* (ECHR); **CJCE** = *Curtea de Justiţie a Comunităţilor Europene*, cf. fr. *Cour des Justice des Communautés Européennes* (CJCE), engl. *European Court of Justice* (ECJ); **tribunal**: **TPICE** = *Tribunalul Primei Instanţe a Comunităţilor Europene*, cf. fr. *Tribunal de Première Instance des Communautés Européennes* (TPICE), engl. *Court of First Instance* (CFI).

De exemplu: „Dosarul singurului român aflat în viaţă pe numele căruia încă mai figurează o condamnare la moarte a ajuns la CEDO." (www.jurnalul.ro, 29.08.2009, *Dosarul lui Constantin Răuţă a ajuns la CEDO*); „De la conflicte pe drepturi de autor, la cele de marcă sau cele de concurenţă, orice firmă care se consideră victimă a unui abuz din partea altei companii se poate adresa direct TPICE, în loc să mai apeleze la justiţia autohtonă." („Renaşterea Bănăţeană", 22.05.2009, *O alternativă europeană la justiţia română*).

3. organisme şi instrumente financiare – bănci: **BCE** = *Banca Centrală Europeană*, cf. fr. *Banque Centrale Européenne* (BCE), engl. *European Central Bank* (ECB); **BEI** = *Banca Europeană de Investiţii*, cf. fr. *Banque Européenne d'Investissement* (BEI), engl. *European Investment Bank* (EIB); **BERD** = *Banca Europeană de Reconstrucţie şi Dezvoltare*, cf. fr. *Banque Européenne pour la Reconstruction et le Développement* (BERD), engl.

BDD-A23613 © 2009 Editura Universităţii „Petru Maior"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:51:54 UTC)

European Bank for Reconstruction and Development (EBRD); **BM** = *Banca Mondială*, cf. fr. *Banque Mondiale* (BM), engl. *World Bank* (WB); **fonduri**: **FED** = *Fondul European de Dezvoltare*, cf. fr. *Fonds Européen de Développement* (FED), engl. *European Development Fund* (EDF); **FEDR** = *Fondul European pentru Dezvoltare Regională*, cf. fr. *Fonds Européen de Développement Régional* (FEDER), engl. *European Regional Development Fund* (ERDF); **FSE** = *Fondul Social European*, cf. fr. *Fonds Social Européen* (FSE), engl. *European Social Fund* (ESF).

De exemplu: „Finanțarea BERD va include un împrumut de şapte milioane de euro şi o investiție de 15 milioane de euro în capitalul companiei." („Financiarul", 8.06.2009, *BERD analizează o finanțare pentru Asseco*); „«La toate procedurile de atribuire a lucrărilor finanțate din fonduri FEDR (n.r. Fondul European de Dezvoltare Rurală), la care am participat în județul Botoşani, toți ofertanții au fost eliminați cu oferte declarate inacceptabile, iar câştigător a fost desemnat un singur ofertant care a avut oferta financiară cu valoarea cea mai mare», se preciza în contestație". („Ziarul de Iaşi", 28.05.2009, *Firma abonată la banii veniți de la UE*).

4. organisme consultative – comitete: **CECS** = *Comitetul European pentru Cercetări Spațiale*, cf. fr. *Comité Européen de Recherches Spatiales* (CERS), engl. *European Space Research Organisation* (ESRO); **CEPC** = *Comitetul European pentru Probleme Criminale*, cf. fr. *Comité Européen pour les Problèmes Criminels* (CEPC), engl. *European Committee on Crime Problems* (ECCP); **CET** = *Comitetul European al Transporturilor*, cf. fr. *Comité Européen des Transports* (CET), engl. *European Transport Committee* (ETC); **CSEE** = *Comitetul Sindical European al Educației*, cf. fr. *Comité Syndical Européen de l'Education* (CSEE), engl. *European Trade Union for Education* (ETUE).

De exemplu: „În acest sens, la începutul acestei luni, Comitetul Sindical European pentru Educație (CSEE) a organizat la Madrid un seminar pentru prevenirea şi combaterea violenței în şcoli". („Gardianul", 14.04.2008, *Specialiştii europeni: stresul elevilor naşte violența în şcoli*).

5. organisme interinstituționale – oficii: **OCVV** = *Oficiul Comunitar al Varietăților Vegetale*, cf. fr. *Office Comunautaire des Variétés Végétales* (OCVV), engl. *Community Plant Varity Office* (CPVO); **OEB** = *Oficiul European al Brevetelor*, cf. fr. *Office Européen des Brevets* (OEB), engl. *European Patent Office* (EPO); **birouri**: **BEM** = *Biroul European pentru Mediu*, cf. fr. *Bureau Européen pour l'Environnement* (BEE), engl. *European Environmental Bureau* (EEB); **BEUC** = *Biroul European al Uniunii Consumatorilor*, cf. fr. *Bureau Européen des Unions de Consommateurs* (BEUC), engl. *European Bureau of Consumers' Unions* (EBCU).

BDD-A23613 © 2009 Editura Universității „Petru Maior"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:51:54 UTC)

De exemplu: „România a devenit, de anul trecut, membru cu drepturi depline al Oficiului European al Brevetului (OEB)". (www.jurnalul.ro, 4.02.2004, *Aceşti români neliniştiţi şi invenţiile lor ciudate*); „Astfel, membrii BEM cer statelor membre UE să ajungă imediat la un acord privind reducerea emisiilor de gaze cu efect de seră cu 30 la sută până în 2020". (www.adevărul.ro, 3.07.2008, *Zece teste ecologice pentru Nicolas Sarkozy*).

6. alte instituții – agenții: **AEEN** = *Agenția Europeană pentru Energie Nucleară*, cf. fr. *Agence Européenne pour l'Energie Nucléaire* (AEEN), engl. *European Nuclear Energy Agency* (ENEA); **AEM** = *Agenția Europeană de Mediu*, cf. fr. *Agence Européenne de l'Environnement* (AEE), engl. *European Environment Agency* (EEA); **AEP** = *Agenția Europeană de Productivitate*, cf. fr. *Agence Européenne de Productivité* (AEP), engl. *European Productivity Agency* (EPA); **ASE** = *Agenția Spațială Europeană*, cf. fr. *Agence Spatiale Européenne* (ASE), engl. *European Space Agency* (ESA); **centre**: **CDE** = *Centrul de Documentare Europeană*, cf. fr. *Centre de Documentation Européenne* (CDE), engl. *European Documentation Centre* (EDC); **CEDI** = *Centrul European de Documentare şi Informare*, cf. fr. *Centre Européen de Documentation et d'Information* (CEDI), engl. *European Documentation and Information Centre* (EDIC); **CEOS** = *Centrul European de Operațiuni Spațiale*, cf. fr. *Centre Européen d'Opérations Spatiales* (CEOS), engl. *European Space Operations Centre* (ESOC); **asociații**: **AEC** = *Asociația Europeană pentru Cooperare*, cf. fr. *Association Européenne pour la Coopération* (AEC), engl. *European Agency for Cooperation* (EAC); **AEDA** = *Asociația Europeană pentru Drept şi Alimentație*, cf. fr. *Association Européenne pour le Droit et l'Alimentation* (AEDA), engl. *European Food Law Association* (EFLA); **AELS** = *Asociația Europeană a Liberului Schimb*, cf. fr. *Association Européenne de Libre-Change* (AELE), engl. *European Free Trade Association* (EFTA); **ARFE** = *Asociația Regiunilor Frontaliere Europene*, cf. fr. *Association des Région Frontalières Européennes* (ARFE), engl. *Association of European Border Regions* (AEBR); **fundații**: **FEACVM** = *Fundația Europeană pentru Ameliorarea Condițiilor de Viață a Muncitorilor*, cf. fr. *Fondation Européenne pour l'Amélioration des Conditions de Vie des Travailleurs* (FEACVT), engl. *European Foundation for the Improvement of Living and Working Conditions* (EFILWC); **FES** = *Fundația Europeană a Ştiinței*, cf. fr. *Fondation Européenne de la Science* (FES), engl. *European Science Foundation* (ESF); **comunități**: **CCFE** = *Comunitatea Căilor Ferate Europene*, cf. fr. *Communauté des Chemins de Fer Européens* (CCFE), engl. *Community of European Railways* (CER); **CE** = *Comunitatea Europeană*, cf. fr. *Communauté Européenne* (CE), engl. *European Community* (EC); **CEEA** = *Comunitatea Europeană pentru Energie Atomică*, cf. fr. *Communauté Européenne pour l'Energie Atomique* (CEEA sau EURATOM), engl. *European Atomic Energy Community*

BDD-A23613 © 2009 Editura Universităţii „Petru Maior"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:51:54 UTC)

(EAEC); **CPE** = *Comunitatea Politică Europeană*, cf. fr. *Communauté Politique Européenne* (CPE), engl. *European Political Community* (EPC); **organizaţii**: **OEBM** = *Organizaţia Europeană de Biologie Moleculară*, cf. fr. *Organisation Européenne de Biologie Moléculaire* (OEBM), engl. *European Molecular Biology Laboratory* (EMBO); **OECE** = *Organizaţia Europeană de Cooperare Economică*, cf. fr. *Organisation Européenne de Coopération Economique* (OECE), engl. *Organisation for European Economic Cooperation* (OEEC); **OSCE** = *Organizaţia pentru Securitate şi Cooperare în Europa*, cf. fr. *Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe* (OSCE), engl. *Organisation for Security and Cooperation in Europe* (OSCE).

De exemplu: „După separare, controlul sateliţilor este preluat de aşa-numita Mission Control Team (Echipa de Control a Misiunii) de la Centrul European de Operaţiuni Spaţiale (CEOS) din Darmstadt, Germania." („Cronica Română", 2.06.2009, *Ştiinţa de frontieră*); „Pentru dividendele plătite societăţilor din state SEE/AELS, impozitul reţinut la sursă este de 5%, indiferent de mărimea pachetului de acţiuni pe care îl deţin." („Financiarul", 6.05.2008, *CE avertizează România privind avantajarea rezidenţilor la plata impozitelor pe dividende*).

Pe lângă sistemul instituţional, există şi alte categorii onomasiologice:

7. grupări parlamentare[4] – **uniuni**: **UE** = *Uniunea Europeană*, cf. fr. *Union Européenne* (UE), engl. *European Union* (EU); **UEO** = *Uniunea Europei Occidentale*, cf. fr. *Union de l'Europe Occidentale* (UEO), engl. *Western European Union* (WEU); **federaţii**: **FBE** = *Federaţia Bancară Europeană*, cf. fr. *Fédération Bancaire Européenne* (FBE), engl. *European Banking Federation* (EBF); **FEE** = *Federaţia Editorilor Europeni*, cf. fr. *Fédération des Éditeurs Européens* (FEE), engl. *Federation of European Publishers* (FEP); **FEPI** = *Federaţia Europeană a Proprietăţii Imobiliare*, cf. fr. *Fédération Européenne de la Propriété Immobilière* (FEPI), engl. *European Property Federation* (EPF); **confederaţii**: **CEA** = *Confederaţia Europeană de Agricultură*, cf. fr. *Confédération Européenne de l'Agriculture* (CEA), engl. *European Confederation of Agriculture* (ECA); **CES** = *Confederaţia Europeană a Sindicatelor*, cf. fr. *Confédération Européenne des Syndicats* (CES), engl. *European Trade Union Confederation* (ETUC).

De exemplu: „Jafurile se împart în două mari grupe, menţionează FBE." (www.conso.ro, 16.02.2009, *Jafurile bancare – un pericol ce nu trebuie subestimat*); „Apelul CES este exact înaintea Consiliului European de primăvară, din 19 şi 20 martie şi a reuniunii G20." („Ultima oră", 18.03.2009, *Confederaţia Europeană a Sindicatelor cheamă la luptă împotriva crizei şi a consecinţelor ei sociale*).

8. acte: **AUE** = *Actul Unic European*, cf. fr. *Acte unique Européen* (AUE), engl. *Single European Act* (SEA); **tratate**: **TICE** = *Tratatul de Interdicţie Completă a Experimentelor*

BDD-A23613 © 2009 Editura Universităţii „Petru Maior"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:51:54 UTC)

Nucleare, cf. fr. *Traité d'Interdiction Complète des Essais nucléaires* (TICE), engl. *Comprehensive nuclear Test Ban Treaty* (CTBT); **TUE** = *Tratatul asupra Uniunii Europene*, cf. fr. *Traité sur l'UE* (TUE), engl. *Treaty on EU* (TEU); **acorduri**: **AME** = *Acordul Monetar European*, cf. fr. *Accord Monétaire Européen* (AME), engl. *European Monetary Agreement* (EMA); **AMI** = *Acordul Multilateral pentru Investiţii*, cf. fr. *Acoord Multilatéral pour les Investissements* (AMI), engl. *Multilateral Agreement on Investment* (MAI).

De exemplu: „Actul Unic European (AUE) constituie prima mare reformă adusă Tratatelor originare ale Comunităților Europene, prin care au fost extinse competențele CE..." (www.eurospeak.ro/viki/index.php/Actul_Unic_European).

9. programe: **PC** = *Programul Comunitar*, cf. fr. *Programme Communautaire* (PC), engl. *Community Programme* (CP); **PNIC** = *Programul Național de Interes Comunitar*, cf. fr. *Programme Natrional d'Intérêt Communautaire* (PNIC), engl. *National Programme of Community Interest* (NPCI); **SAPARD** = Programul Special de Aderare pentru Agricultură şi Dezvoltare Rurală, cf. engl. *Special Accession Programme for agriculture and Rural Development* (SAPARD), fr. *Programme spécial d'Adhésion pour l'Agriculture et le Développment* (SAPARD); **nomenclatoare**: **NCCV** = *Nomenclatorul Consiliului de Cooperare Vamală*, cf. fr. *Nomenclature du Conseil de Coopération Douanière* (NCCD), engl. *Nomenclature of the Customs Cooperation* (NCCC).

De exemplu: „În urma misiunii de audit a experților comunitari din iunie 2008, când s-au identificat o serie de deficiențe în aplicarea SAPARD, Comisia a decis blocarea transferurilor de fonduri către România." (www.capital.ro, 13.07.2009, *Comisia Europeană a deblocat fondurile SAPARD pentru România*)

10. politici: **PCC** = *Politica Comercială Comună*, cf. fr. *Politique Commerciale Commune* (PCC), engl. *Common Commercial Policy* (CCP); **PESA** = *Politica Europeană de Securitate şi Apărare*, cf. fr. *Politique Européenne de Sécurité et de Défense* (PESD), engl. *European Security and Defence Policy* (ESDP). **PESC** = *Politica Străină de Securitate Comună*, cf. fr. *Politique Etrangère et de Sécurité Commune* (PESC), engl. *Common Foreign and Security Policy* (CFSP).

De exemplu: „Ca stat membru UE, România sprijină o Uniune mai capabilă, mai activă şi mai coerentă, inclusiv în domeniul Politicii Europene de Securitate şi Apărare (PESA), în conformitate cu liniile directoare din Strategia Europeană de Securitate." (www.mapn.ro/diepa/politicadeaparare/pesa. htm)

11. conferințe: **CEAC** = *Conferința Europeană a Aviației Civile*, cf. fr. *Conférence Européenne de l'Aviation Civile* (CEAC), engl. *European Civil Aviation Conference* (ECAC); **CEMT** = *Conferința Europeană a Miniştrilor Transportului*, cf. fr. *Conférence Européenne*

BDD-A23613 © 2009 Editura Universităţii „Petru Maior"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:51:54 UTC)

des Ministres de Transports (CEMT), engl. *European Conference of Ministers of Transport* (ECMT); **CSCE** = *Conferința pentru Securitate şi Cooperare în Europa*, cf. fr. *Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Europe* (CSCE), engl. *Conference on security and Cooperation in Europe* (CSCE).

De exemplu: „Procesul destinderii şi rolul CSCE au fost puse sub semnul întrebării la începutul anilor '80 când, odată cu escaladarea războiului din Afganistan şi pe fondul sclerozării tot mai accentuate a sistemului sovietic, s-a produs un nou îngheț în relațiile Est-Vest." („Ziua", 16.11.1999, *Redescoperirea OSCE I*).

Prezentarea câtorva dintre siglele eurojargonului ne permite să facem unele observații:

1. Siglele propriu-zise şi acronimele de origine străină sunt în mare parte *internaționalisme* care desemnează elemente ale sistemului instituțional al UE. Ele au o utilizare mare în cadrul instituțiilor UE, intrând în lexicul juridic, şi mai restrânsă în limba comună, unde sunt promovate prin media. Onomasiologia lor arată că fac obiectul unei legislații, a unor înțelegeri internaționale.

2. Ca proveniență, siglele eurojargonului care circulă în limba română sunt calcuri lexico-semantice. Modelul îl oferă franceză şi engleza. La nivelul expresiei, unele sigle coincid cu cele din franceză ori din engleză. Altele au, prin calchiere, o formă apropiată de cea originală. Situația priveşte mai ales calcurile din franceză, cu topică identică cu cea din română şi mai puțin calcurile din engleză, unde topica este diferită de cea din română. Româna merge după modelul oferit de franceză în cazul celor mai multe sigle. Indiferent de proveniență, siglele sunt uşor integrabile în sistemul lingvistic românesc.

3. În română există, ca şi în alte limbi ale UE, unele acronime internaționale după model englez. De exemplu: **Benelux** (*Uniunea Economică a Belgiei, Olandei şi Luxemburgului*, cf. engl. *Economic Union of Belgium*, *the Netherlands and Luxembourg*, fr. *Union Économique de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg*), **Comett** (*Programul comunitar de educare şi formare în domeniul tehnologiilor*, cf. engl. *Community programme in education and training for technology*, fr. *Programme Communautaire d'éducation et de formation dans le domaine des technologie*), **TAIEX** (*Oficiul de asistență tehnică şi de schimb de informații*, cf. engl. *Technical Assistance Information Exchange Office*, fr. *Bureau d'assistance technique et d'échange d'informations*). Alte acronime internaționale au la bază modelul francez: **Cenelec** (*Comitetul european pentru standardizare electrotehnică*, cf. fr. *Comité européen de normalisation électrotechnique*, engl. *European Commitee for Electrotechnical Standardisation*), **NACE** (*Nomenclatorul statistic al activităților economice din Comunitatea Europeană*, cf. fr. *Nomenclature statistique des activités économiques dans la Communauté européenne*, engl. *Statistical classification of economic activities in the European Comunity*),

BDD-A23613 © 2009 Editura Universității „Petru Maior"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:51:54 UTC)

Taric (*Tariful vamal integrat al Comunităţilor Europene*, cf. fr. *Tarif intégré communautaire*, engl. *Integrated customs tariff of the European Communities*).

4. Româna dispune de sigle proprii care aparţin eurojargonului. Ele sunt adaptări după modelul străin: **CEJ** = *Curtea Europeană de Justiţie*, cf. fr. *Cour de justice européenne* (CJE), engl. *European Court of Justice* (ECJ), **IMM** = *Întreprinderi mici şi mijlocii*, cf. fr. *Petites et moyennes entreprises* (PME), engl. *Small and medium-sized enterprises* (SME), **SEE** = *Spaţiul Economic European*, cf. fr. *Espace économique européen* (EEE), engl. *European Economic Area* (EEA), **TECE** = *Ţările din Europa Centrală şi de Est*, cf. fr. *Pays de l'Europe centrale et orientale* (PECO), engl. *Central and Eastern European Countries* (CEEC). Numărul lor este în creştere.

Siglarea a devenit un procedeu extrem de productiv în limba română, impus prin fluxul considerabil de informaţii şi prin mediatizarea mondială (televiziune, Internet, presa scrisă, radio). În toate limbile Uniunii Europene îmbogăţirea lexicului cu ajutorul siglelor este un fapt apreciabil, întrucât acestea reflectă, mai repede decât alte categorii de cuvinte, schimbările sociopolitice, economice şi culturale din fiecare ţară.

NOTE

[1] Cf. *eurolect*, termen creat prin analogie cu *sociolectul*, varietate a unei limbi semnificativă pentru un grup social (*DŞL*: 464). *Eurolectul* este un termen preferat de unii lingvişti pentru *jargonul comunitar* (cf. Roger Goffin, *L'eurolecte: oui, jargon communautaire: non*, în „Meta", XXXIX, no. 4, Prese de l'Université de Montréal, Montréal, 1994, p. 636-642).

[2] Hubert Paesmans, *Multilinguisme, terminologie et monde maritime*, Conferinţa de la Lisabona, în 18 septembrie 1998.

[3] Pentru numele de instituţii a se vedea *Enciclopedia Uniunii Europene* (coord. Luciana-Alexandra Ghica), Bucureşti, Editura Meronia, 2007, p. 52.

[4] *Enciclopedia Uniunii Europene*,... p. 67.

BIBLIOGRAFIE

Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan–Al. Rosetti", *Dicţionarul ortografic, ortoepic şi morfologic al limbii române* (*DOOM*), Bucureşti, Editura Univers Enciclopedic, 2005.

Bidu-Vrănceanu, Angela, Călăraşu, Cristina, Ionescu-Ruxăndoiu-Liliana, Mancaş, Pană Dindelagan, Gabriela, *Dicţionar general de ştiinţe. Ştiinţe ale limbii* (*DŞL*), Bucureşti, Editura Ştiinţifică, 1997.

Di Valdalbero, Domenico Rossetti, *Les acronymes de Bruxelles/Brussels' acronyms*, Bruxelles, éditeur Lucien de Meyer, 2001.

BDD-A23613 © 2009 Editura Universităţii „Petru Maior"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:51:54 UTC)

Ghica, Luciana-Alexandra (coord.), *Enciclopedia Uniunii europene*, Bucureşti, Editura Meronia, 2007.

Goffin, Roger, *L'eurolecte: oui, jargon communautaire: non*, în „Meta", XXXIX, no. 4, Prese de l'Université de Montréal, Montréal, 1994, p. 636-642.

Marinescu, Mihaela, Popa, Marius, *Mic dicţionar de termeni internaţionali intraţi în uzul limbii române*, Bucureşti, Editura Vremea, 2007.

Paesmans, Hubert, *Multilingvisme, terminologie et monde maritime*, Conferința de la Lisabona, 18 septembrie 1998.

Pitiriciu, Silvia, Topală, Dragoş Vlad, *Dicţionar de abrevieri şi simboluri*, Bucureşti, Editura ALL, 1998.

Sala, Marius, Vintilă-Rădulescu, Ioana, *Limbile Europei*, Bucureşti, Editura Univers Enciclopedic, 2001.

Stoichiţoiu Ichim, Adriana, *Creativitate lexicală în româna actuală*, Bucureşti, Editura Universităţii din Bucureşti, 2006.

Voiculescu, Cecilia, *Dicţionar juridic englez-român*, *român-englez*, Bucureşti, Editura Niculescu, 2008.

SURSE

Cronica Română, 2.06.2009

Financiarul, 6.05.2008, 8.06.2009

Gardianul, 14.04.2008

Graiul Dobrogei, 20.08.2009

Renaşterea Bănăţeană, 22.05.2009

Ultima oră, 18.03.2009

Ziarul de Iaşi, 28.05.2009

Ziua, 16.11.1999

www.jurnalul.ro, 4.02.2004

www.adevărul.ro, 3.07.2008

www.conso.ro, 16.02.2009

www.eurospeak.ro/viki/index.php

www.capital.ro, 13.07.2009

www.mapn.ro/diepa/politicadeaparare/pesa.htm

BDD-A23613 © 2009 Editura Universităţii „Petru Maior"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:51:54 UTC)